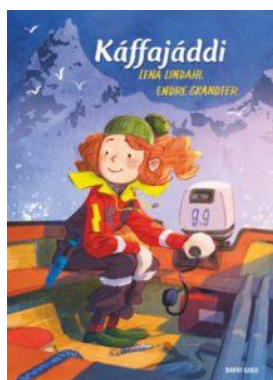




Låhkámtjuojggusa julevsámegeielláj girjjevuorkás

Boktips om lulesamiske bøker fra biblioteket

1. Lena Lindahl og Endre Skandfer: Káffajáddi 2021. (Kaffetorsken, 2020)



Tora le 10-jagák ja oalle sjuggár, gávnadittjat duo-dáv. Dav javllá gájt ieddne. Tora sihtá ájnas liehket, avta ájnnasin gå állessjattuga. Jus giddi játtiv 30 kilo jali låsep játtiv, vuojjtá sán gudnev ja árvov – ja káfav, mij le nav bájnnel vai ájádusáv tjielgat dagu svállásnuolggan.

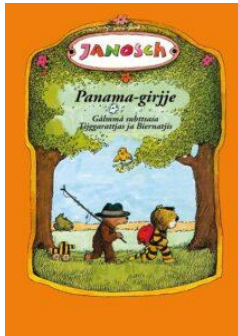
Tora er 10 år og kan få til hva som helst. Det sier i hvert fall mamma. Tora vil være viktig, like viktig som de voksne. Hvis hun fanger en torsk på over 30 kilo vinner hun heder og ære – og kaffe som er så sterk at den gjør tanken klar som en glassmanet! Boka er oversatt også på nordsamisk. 64 s.

Oversetter lulesamisk: May-Judith Amundsen.

ISBN: 978-82-329-0494-5. Davvi girji.

2. Janosch: Panama-girjje : gálmamá subttasa Tijggarattjas ja Biernatjis. 2022.

(Tre fortellinger: Med tigeren og bjørnen til Panama, Kom la oss finne ein skatt, Tigerpost)



Gálmamá subttasa guovtet guojmes, gudi duovva-dávva gávnadibá. Tjuovvola sunnuv manon Panamaj, boandudagáv, ja pávstáv gávnadittjat!

Her er tre bildebøker samlet mellom to permer om den trofaste, godhjertede bjørnen og den mer selvoptatte, krevende tigeren. For førskolebarn/mellomtrinnet. 141 s. Oversetter lulesamisk: Are Tjihkkom.

ISBN 978-82-692239-3-4. Tjihkkom Almmudahka.

3. Kristin Roskifte: Gájka lågojt lãhki. 2021. (Alle sammen teller, 2018)



Ávvudallup mijá moattevuodav!

Dát la gávvá girjje gánná galga áhtsát ja gávnat, dánna máhtá lågojt lãhkát, tjuovvot ulmutjit, sebra sijá dábddájda ja gehtja gáktu sijá subttasa gulluji aktan.

Dánna lij moadda tjiegosuoda majt máhtá ájtsastit jus la njunják ja dárkkelis tjalmij lågå. Jus gehtja snivva, ihkap ietjastit gávna!

Hurra for at folk er forskjellige!

Dette er en morsom myldre bok der du kan telle mennesker, følge dem, føle med dem og se hvordan historiene deres flettes sammen. Her er det mange små og store hemmeligheter å oppdage i bildene for den som er nysgjerrig og har et skarpt blikk. Og ser du ordentlig godt etter, så finner du kanskje deg selv! Denne boka er også oversatt til nordsamisk og sørsamisk. 3-9 år. 64 s. Oversetter lulesamisk: Sivert Anders Kintel. ISBN:978-82-329-0303-0. Davvi girji.

4. Marius Horn Molaug: Værálda værámus riegádimbjevvve. 2021. (Verdens verste bursdag, 2016)



Riegádimbjevvve l suohtas! Valla ij munji. Lav visses ij aktak sjatta riegádimbæjvváj boahet. Ietján gá æddnám ja muv buoremus ráddna Kennta... La dássju akta tjoavddus mij máhtta biejev gádjot: vierttiv sjaddat sieldes lijkudahte!

Bursdag er gøy!

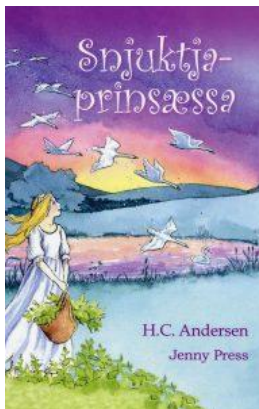
Men ikke for meg. Jeg er sikker på at ingen kommer i bursdagen min, bortsett fra mamma og bestevennen min Kent, da ...

Det er bare en ting som kan redde dagen: Jeg må bli skikkelig populær!

Fjerde bok i Molaugs Verdens verste-serie. Denne boka er oversatt også på nordsamisk og sørsamisk. 7-13 år. 249 s. Oversetter lulesamisk: Ole Fredrik Vándar.

ISBN 978-82-329-0386-3. Davvi girji.

5. H.C. Andersen: Snjuktjapriñsæssa. 2021. (De ville svanene-eventyr av H.C. Andersen)



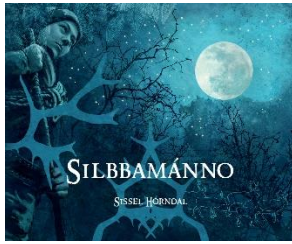
Subtsas prinsessas gut sihtá vieljájt gádjot. Bahás ieddnebielle le divna lågenanavtav gæjddám snjuktjan. Vai sijáv máhtta gádjot, hæhttu sán gæhtjalusáj tjadá rijbbat.

Eventyret handler om prinsessa som må gjennom mange prøvelser før hun kan redde sine elleve brødre som er forvandlet til svaner av deres onde stemor. 63 s. Boka er også oversatt på sørsamisk.

Oversetter lulesamisk: Ole Fredrik Vándar.

ISBN: 978-82-7943-205-0. Árran.

6. Sissel Horndal: Silbbamáno. 2016. (Sølvmånen 2015)



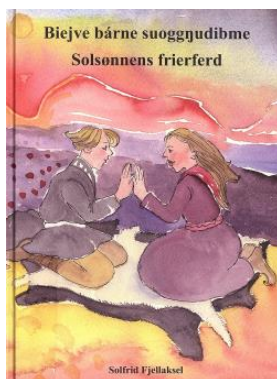
Nuorra næjttso Stálos giddiduvvá gå le ælov ræjnnuhime. Stálo válldá næjtsov aktan elujn ietjas gábmáj. Dánna næjttso oadtju válljit gesi suv bárnijis sihtá boaddnjen válljit, jali iesj båråduvvat. Valla gávnnusj má doajvvo dássta bessat. Galla állu fábmoo boahotá sluogasvuodas ja mávtugisvuodas.

Den handler om en ung jente som blir overfalt av Stallo mens hun gjeter rein i fjellet. Stallo røver med seg både jenta og reinflokken og fører henne til gammen sin. Her får hun valget mellom å bli kone til en av sønnene hans, eller bli spist. Men det fins håp. Det er mye styrke i listighet og mot. Boka er oversatt på nordsamisk og sørsamisk. Eldre barn og ungdom. 40 s. Oversetter lulesamisk: Samuel Gælok.

ISBN: 978-82-8263-161-7. Tjállij Almmudahka.

7. Solfrid Fjellaksel Pedersen: Biejve bárne suoggñudibme. 2017. (Solsønnens frierferd)

Giehtto sámij álggo birra.



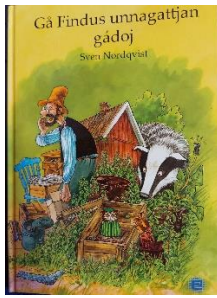
Biejve bárne dálen viesoj, ja suv rijkkan ettjin gávnum næjtso, ij ávvá aktak. Dajnas sidáj ietjá saddjáj mannat. Biejve bárne manáj mælggadij ierit, allela Biejvev ja Mánov, dábbela nuortta násteven sán bårjástij gitta trállaj rijkkaj. Dáppe gånågisá niejdav iejvvij gut sidáj suv tjuovvot ruopptot.

Fortelling om samenes opphav.

Langt, langt tilbake i tid levde Solens sønn. I Solsønnens land fantes det ikke jenter, ikke en eneste en. Han ville derfor reise bort for å finne seg en kone. Solsønnen reiste langt, vest for Sol og Måne og langt bortenfor Nordstjernen seilte han til Jettenes land. Boka er oversatt også på nordsamisk og sørsamisk. 94 s. Oversetter lulesamisk: Mikkel Eskil Mikkelsen.

ISBN : 978-82-91973-66-1. Skaniid girjje.

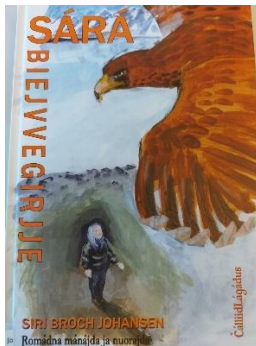
8. Sven Nordqvist: Gå Findus unnagattjan gádoj. 2016. (När Findus var liten och försvann)



Pettson vuontsájis miehtsen árru muhtem dábbátjin. Sån dábbddå sån la oalle aktu. Avta biejve ráddná boahdá páhppaládajn sunji. Unna tsibin gáhttotjivgasj la låda sinna. Navti Findus oahpástuváj Pettsonijn ja moaddásij ietján.

I denne boken får du høre historien om hva som skjedde når gamlefar Pettson fikk Katten Findus. Boka er også oversatt på nordsamisk og sørsamisk. 25 s. Oversetter lulesamisk: Stig Riemme Gælok. ISBN 9788292649343. E-skuvla.

9. Siri Broch Johansen: Sára biejvvegirjje : romádna mánájda ja nuorajda. 2010.



11- jagák Sára oadtju sierra aktavuodav bákte árrujn, Bákte- Lárásijn, guti dâlen nuorra bánnen ihttudaláj ganijvárdij. Dát girjje I mánájd- ja nuorajdromána, gâнна besá tjuovvot Sára vásádusájt ja geldulasj dáhpádusájt.

Far har fortalt Sara om en gammel gubbe som bor i Lárás-bákti. 11-árige Sara får et spesielt forhold til Bákte-Lárás som bor inne i berget. 83 s. Boka er også på nord- og sørsamisk. Oversetter lulesamisk: Samuel Gælok.

ISBN 9788292044858. Tjállij Almmudahka.